

Porównanie tłumaczeń Izajasza 37:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Izajasz, syn Amosa, posłał do Hiskiasza te słowa: Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Ponieważ modliłeś się do Mnie z powodu Sancheryba, króla Asyrii,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Izajasz, syn Amosa, przesłał Hiskiaszowi taką wiadomość: Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Ponieważ modliłeś się do Mnie z powodu Sancheryba, króla Asyrii,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Izajasz, syn Amosa, posłał <i>wiadomość</i> do Ezechiasza: Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Ponieważ modliłeś się do mnie w sprawie Sennacheryba, króla Asyrii;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy posłał Izajasz, syn Amosowy, do Ezechyjasza, mówiąc: Tak mówi Pan Bóg Izraelski: O coś mię prosił z strony Sennacheryba, króla Assyryjskiego,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I posłał Izajasz, syn Amos, do Ezechiasza, mówiąc: To mówi JAHWE Bóg Izraelów: O coś mię prosił z strony Sennacheryba, króla Assyryjskiego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas Izajasz, syn Amosa, posłał Ezechiaszowi oświadczenie: Tak mówi Pan, Bóg Izraela: [Wysłuchałem] tego, o co się modliłeś do Mnie w sprawie Sennacheryba, króla Asyrii.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Izajasz, syn Amosa, posłał do Hiskiasza taką wiadomość: Tak mówi Pan, Bóg Izraelski: Ponieważ modliłeś się do mnie z powodu Sancheryba, króla asyryjskiego,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Izajasz, syn Amosa, posłał do Ezechiasza wiadomość: Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela, do którego się modliłeś w sprawie Sennacheryba, króla Asyrii.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Izajasz, syn Amosa, przesłał Ezechiaszowi wiadomość: „Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: «Ponieważ modliłeś się do Mnie w sprawie Sennacheryba, króla Asyrii,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Izajasz, syn Amoca, polecił powiedzieć Ezechiaszowi: - Tak mówi Jahwe, Bóg Izraela: Słyszałem, o co modliłeś się do mnie w sprawie Sancheriba, króla Asyrii.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І до Езекиї був післаний Ісая син Амоса і сказав йому: Так говорить Господь Бог Ізраїля: Я почув те, про що Ти помолився до мене відносно Сennaхиріма царя ассирійців.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Jezajasz, syn Amoca, posłał do Chiskjasza, mówiąc: Tak powiada WIEKUISTY, Bóg Israela: O co mnie błagałeś z powodu Sanheryba, króla Aszuru
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego Świata	A Izajasz, syn Amoca, posłał do Ezechiasza, mówiąc:

	dynamiczny		'Tak powiedział JAHWE, Bóg Izraela: 'Ponieważ modliłeś się do mnie w związku z Sancheribem, królem Asyrii,
--	------------	--	--